

SMĚRNICE RADY

ze dne 7. července 1964

**o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně
výdělečné činnosti ve zpracovatelských odvětvích oddílů 23 – 40 ISIC (průmysl
a řemesla)**

(64/429/EHS)

RADA EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 54 odst. 2 a 3 a čl. 63 odst. 2 a 3,

s ohledem na Obecný program pro odstranění omezení svobody usazování¹, a zejména na jeho hlavu IV A;

s ohledem na Obecný program pro odstranění omezení volného pohybu služeb², a zejména na jeho hlavu V C;

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Shromáždění³,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁴,

vzhledem k tomu, že obecné programy před skončením druhé etapy předpokládají odstranění veškeré diskriminace na základě státní příslušnosti v oblasti svobody usazování a volného pohybu služeb pro velký počet činností z výrobního a zpracovatelského odvětví; že z tohoto důvodu a jak vyplývá z těchto programů se nerozlišuje mezi průmyslovými podniky a řemeslnými podniky, pokud jde o termín liberalizace; že tedy není možné stanovit pro řemeslné podniky pozdější termín

¹ Úř. věst. č. 2, 15. 1. 1962, s. 36/62.

² Úř. věst. č. 2, 15. 1. 1962, s. 32/62.

³ Úř. věst. č. 182, 12. 12. 1963, s. 2891/63.

⁴ Viz strana 1890/64 v tomto čísle Úředního věstníku.

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

liberalizace, neboť právní definice řemesla se v jednotlivých zemích značně liší a mohlo by dojít ke zkreslení, pokud by k liberalizaci podniků se shodnou hospodářskou strukturou došlo v různých termínech; že na druhé straně koordinace právních předpisů v oblasti řemesel vyžaduje rozsáhlou přípravnou práci, která by pouze zpomalila uplatňování liberalizačních opatření; že odstranění omezení vůči cizím státním příslušníkům musí doprovázet přechodná opatření směřující ke zmírnění důsledků rozdílů mezi vnitrostátními právními předpisy, která budou přijata ve zvláštní směrnici;

vzhledem k tomu, že tato směrnice se nevztahuje na výrobu léčiv a farmaceutických výrobků a na stavbu určitých dopravních zařízení; že tyto činnosti budou v souladu s obecnými programy liberalizovány později;

vzhledem k tomu, že se tato směrnice nevztahuje na činnosti vyšetření zraku prováděná optiky; že se ukázalo, že pro tuto činnost vznikají zvláštní obtíže týkající se ochrany veřejného zdraví v souvislosti s platnými právními a správními předpisy členských států; že vynětí těchto činností nebrání koordinaci týkající se činnosti optika;

vzhledem k tomu, že od přijetí obecných programů byla pro Evropská společenství vytvořena klasifikace průmyslových činností pod názvem „Klasifikace odvětví v Evropských společenstvích (NICE)“; že tato klasifikace, která obsahuje odkazy na vnitrostátní klasifikace, je při zachování stejné desítkové klasifikace lépe přizpůsobena, potřebám členských států Společenství než klasifikace ISIC (klasifikace odvětví v Evropských společenstvích); že je tedy vhodné přijmout ji pro klasifikaci činností, které mají být liberalizovány, pokud se směrnice vztahuje na velké množství činností, které je nezbytné pro usnadnění jejího provedení upřesnit, nedojde-li tak ke změnám časového plánu stanoveného v obecných programech a vyplývajícího z přijetí klasifikace ISIC; že v takovém případě nemůže mít přijetí klasifikace NICE. tento důsledek;

vzhledem k tomu, že byly nebo budou přijaty zvláštní směrnice vztahující se na všechny samostatně výdělečné činnosti a obsahující ustanovení o pohybu a pobytu oprávněných osob, a je-li to nezbytné, rovněž směrnice o koordinaci záruk na ochranu zájmů společníků a třetích osob požadovaných členskými státy od společností;

vzhledem k tomu, že v souladu s Obecným programem pro odstranění omezení svobody usazování musí být odstraněna omezení nároku na vstup do profesních organizací, pokud profesní činnosti zúčastněné osoby zahrnují uplatnění tohoto nároku;

vzhledem k tomu, že Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli neobsahuje ustanovení o svobodě usazování a volném pohybu služeb a že se tedy

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

liberalizace činností uvedených v této směrnici řídí výlučně Smlouvou o založení Evropského hospodářského společenství;

vzhledem k tomu, že pravidlo o stejném postavení společností a fyzických osob, které jsou státními příslušníky členských států, stanovené k uplatnění ustanovení o právu usazování a volném pohybu služeb podléhá pouze podmínkám stanoveným v článku 58 a případně podmínce skutečného a trvalého spojení s hospodářstvím některého členského státu; že tedy k využití těchto ustanovení nemůže být požadována žádná dodatečná podmínka, zejména žádné zvláštní povolení, které není požadováno od vnitrostátních společností pro výkon některé hospodářské činnosti; že toto pravidlo stejného postavení však nebrání členským státům požadovat, aby kapitálové společnosti vystupovaly v těchto zemích pod označením používaným právními předpisy členského státu, v souladu s kterými byly založeny, a aby na obchodních dokumentech, které používají v hostitelském členském státu, uváděly výši svého upsaného základního jmění;

vzhledem k tomu, že postavení osob v pracovním poměru, které doprovázejí osobu poskytující služby nebo které jednají na její účet, je upraveno předpisy přijatými k provedení článků 48 a 49 Smlouvy;

vzhledem k tomu, že účinná liberalizace činností uvedených v této směrnici vyžaduje liberalizaci prodeje vlastních výrobků včetně maloobchodního, tak aby nedošlo k narušení podmínek hospodářské soutěže v oblasti maloobchodního prodeje, který bude liberalizován pozdější směrnicí,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Členské státy odstraní ve prospěch fyzických osob a společností zmíněných v hlavě I obecných programů pro odstranění omezení svobody usazování a volného pohybu služeb (dále jen „oprávněné osoby“) omezení uvedená v hlavě III těchto programů, která se týkají práva přístupu k činnostem uvedeným v článku 2 a jejich výkonu.

Článek 2

1. Tato směrnice se vztahuje na samostatně výdělečné činnosti ve výrobních a zpracovatelských odvětvích, které jsou uvedeny v příloze I Obecného programu pro odstranění omezení svobody usazování, oddílu 23 – 40.

Tyto činnosti odpovídají činnostem vyjmenovaným v oddílech 23 – 40 Klasifikace odvětví v Evropských společenstvích (NICE), která bere v úvahu zvláštnosti

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

struktury evropského zpracovatelského průmyslu; tyto činnosti jsou uvedeny v příloze k této směrnici.

2. Tato směrnice se rovněž vztahuje na prodej výrobců, kteří sami prodávají své výrobky v maloobchodě nebo ve velkoobchodě. Nejsou-li však samostatně výdělečné činnosti v obchodě s dotýcnými výrobky liberalizovány jinými směrnici, budou tyto činnosti omezeny na prodej v jediné provozovně v zemi výroby.

Článek 3

1. Z oblasti působnosti této směrnice jsou vyňaty činnosti z následujících oblastí:

a) V chemickém průmyslu:

výroba léčiv a farmaceutických výrobků;

b) Ve výrobě dopravních zařízení:

- výroba lodí a jejich opravy,
- výroba železničních zařízení (vozů a jejich součástí),
- výroba letadel (včetně výroby zařízení používaného v kosmu).

2. Tato směrnice se nevztahuje na vyšetření zraku prováděná optiky při výrobě brýlí.

Článek 4

1. Členské státy odstraní omezení, která zejména:

- a) brání oprávněným osobám působit v hostitelské zemi nebo v ní poskytovat služby za stejných podmínek a se stejnými právy jako mají její státní příslušníci;
- b) vyplývají z administrativních postupů, v jejichž důsledku se na oprávněnou osobu použije zacházení, které je ve srovnání se zacházením se státními příslušníky tohoto státu diskriminační.

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

2. Mezi omezení, která mají být odstraněna, patří zvláště ta, která jsou obsažena v předpisech zakazujících nebo omezujících vůči oprávněným osobám svobodu usazování a volný pohyb služeb:

a) *Ve Spolkové republice Německo:*

- povinnost být držitelem profesního průkazu obchodního cestujícího („*Reisegewerbekarte*“) pro možnost zkoumat zájem třetích osob v rámci profesní činnosti obchodních cestujících (*Gewerbeordnung* paragraf 55d; nařízení ze dne 30. listopadu 1960);

- nezbytnost udělovat povolení právnickým osobám, které chtějí vykonávat profesní činnost na spolkovém území (*Gewerbeordnung*, paragraf 12 a *Aktiengesetz* paragraf 292),

b) *V Belgii:*

- povinnost být držitelem *carte professionnelle* (*arrêté royal* č. 62 ze dne 16. listopadu 1939 a *arrêté ministériel* ze dne 17. prosince 1945 a *arrêté ministériel* ze dne 11. března 1954),

c) *ve Francii:*

- povinnost být držitelem *carte d'identité d'étranger commerçant* (*décret-loi* ze dne 12. listopadu 1938, zákon ze dne 8. října 1940);

- povinnost společností pro rafinaci, které jsou držiteli zvláštního povolení pro dovoz surové ropy, jejich derivátů a odpadů, aby předseda správní rady (*conseil d'administration*), předseda-generální ředitel (*président-directeur général*) a většina členů správní rady byli francouzští státní příslušníci, a povinnost držitele povolení vyhradit francouzským zaměstnancům podíl na administrativním, technickém a obchodním řízení jejich podniku (článek 16 *décrets* č. 53-198 až 63-307 a články 17 *décrets* č. 63-199 až 63-204 ze dne 27. února 1963);

d) *v Itálii:*

- doplňující povinnost pro cizí státní příslušníky být držiteli konzulárního víza nezbytného pro získání zvláštního povolení od „*questore*“ pro některé výrobky (konsolidované znění zákonů o veřejné bezpečnosti, čl. 127 odst. 5 poslední věta);

e) *V Lucembursku:*

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

- omezená platnost povolení udělovaných cizím státním příslušníkům podle článku 21 lucemburského zákona ze dne 2. června 1962 (*Mémorial A* č. 31 ze dne 19. června 1962).

Článek 5

1. Členské státy dohlíží, aby oprávněné osoby měly nárok stát se členy profesních organizací za stejných podmínek a se stejnými právy a povinnostmi jako vlastní státní příslušníci.
2. Nárok na členství je v případě usazování spojen s možností být zvolen nebo jmenován na vedoucí místa v profesních organizacích. Tato vedoucí místa však mohou být vyhrazena státním příslušníkům hostitelského členského státu, pokud se dotýčná organizace v souladu s právními nebo správními předpisy účastní výkonu veřejné moci.
3. V Lucemburském velkovévodství nárok na členství v *Chambre de commerce* nebo *Chambre des métiers* neposkytuje oprávněným osobám právo účastnit se voleb do jejich správních orgánů.

Článek 6

Členské státy neposkytnou svým státním příslušníkům, kteří přichází do jiného členského státu za účelem výkonu některé z činností uvedených v článku 2, žádnou podporu, která by mohla narušit podmínky usazování.

Článek 7

1. Požaduje-li hostitelský členský stát od svých státních příslušníků pro přístup k některé z činností uvedených v článku 2 důkaz o dobré pověsti a důkaz, že na jejich majetek nebyl v minulosti prohlášen konkurz, nebo jeden z těchto důkazů, přijme tento stát jako dostatečný důkaz od státních příslušníků ostatních členských států výpis z rejstříku trestů nebo popřípadě rovnocenný doklad vydaný příslušným soudním nebo správním orgánem země původu nebo země posledního pobytu dokládající, že tyto požadavky byly splněny.
2. Nevydává-li země původu nebo země posledního pobytu doklad o neprohlášení konkurzu, může být nahrazen místopřísežným prohlášením zúčastněné osoby před soudním nebo správním orgánem, před notářem nebo před příslušnou profesní organizací země původu nebo posledního pobytu.

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

3. Doklady vydané v souladu s odstavci 1 a 2 nesmí být při předložení starší tři měsíců.
4. Členské státy určí ve lhůtě stanovené v článku 8 orgány a subjekty příslušné vydávat výše uvedené dokumenty a neprodleně o tom uvědomí ostatní členské státy a Komisi.
5. Je-li nutné v hostitelském členském státu prokazovat finanční situaci, považuje tento členský stát potvrzení vydaná bankami země původu nebo posledního pobytu za rovnocenná potvrzením vydaným na jejím území.

Článek 8

Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí ve lhůtě šesti měsíců od jejího oznámení a neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Článek 9

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 7. července 1964.

*Za Radu
předseda*

KURT SCHMUECKER

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

PŘÍLOHA

Seznam ekonomických činností uvedených v této směrnici založený na klasifikaci odvětví v Evropských společenstvích (NICE)¹

Oddíl

Oddíl 23

Textilní průmysl

- | | |
|-----|---|
| 232 | Zpracování textilních materiálů na strojích pro vlnu |
| 233 | Zpracování textilních materiálů na strojích pro bavlnu |
| 234 | Zpracování textilních materiálů na strojích pro hedvábí |
| 235 | Zpracování textilních materiálů na strojích pro len a konopí |
| 236 | Ostatní průmysl textilních vláken (juta, tvrdá vlákna atd.), provaznictví |
| 237 | Výroba pleteného zboží |
| 238 | Konečná úprava textilu |
| 239 | Ostatní textilní průmyslová odvětví |

Oddíl 24

Výroba obuvi, oděvů a lůžkovin

- | | |
|-----|--|
| 241 | Strojní výroba obuvi (jiné než pryžové nebo dřevěné) |
| 242 | Ruční výroba a opravy obuvi |
| 243 | Výroba oděvů (jiných než kožešin) |
| 244 | Výroba matrací a lůžkovin |
| 245 | Kožedělný a kožešnický průmysl |

¹ Tento seznam byl sestaven pro francouzský jazyk, na základě Klasifikace odvětví v Evropských společenstvích (NICE) – doplňující vydání série „průmyslové statistiky“ Statistického úřadu Evropských společenství, Brusel, červen 1963“.

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

Oddíl 25	<i>Dřevařský průmysl a výroba z korku (jiné než výroba nábytku)</i>
251	Řezání a průmyslová příprava dřeva
252	Výroba polotovarů ze dřeva
253	Dřevěné konstrukce, truhlářství, parkety (sériová výroba)
254	Výroba dřevěných obalů
255	Výroba ostatních výrobků ze dřeva (jiných než nábytku)
259	Výroba slaměného zboží, zboží z korku, košíkářského a kartáčnického zboží ze španělského rákosu
Oddíl 26	260 <i>Výroba dřevěného nábytku</i>
Oddíl 27	<i>Papírenský průmysl a výroba papírenského zboží</i>
271	Výroba buničiny, papíru a papírové lepenky
272	Zpracování papíru a papírové lepenky a výroba zboží z buničiny
Oddíl 28	280 <i>Tiskárny, vydavatelství a příbuzná průmyslová odvětví</i>
Oddíl 29	<i>Kožedělný průmysl</i>
291	Koželužny – jirchářství
292	Výroba koženého zboží a podobného
Oddíl 30	<i>Výroba pryžových výrobků, plastů, umělých nebo syntetických vláken a škrubu</i>
301	Zpracování pryže a azbestu
302	Zpracování plastů
303	Výroba umělých a syntetických vláken
Oddíl 31	<i>Chemický průmysl</i>

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

	311	Výroba základních chemických produktů a výroba následovaná zpracováním více či méně propracovaným těchto produktů
	312	Specializovaná výroba chemických produktů převážně určených pro průmysl a zemědělství (zahrnuje se i výroba tuků a olejů rostlinného nebo živočišného původu pro průmyslové použití ze skupiny 312 ISIC)
	313	Specializovaná výroba chemických produktů převážně určených pro spotřebu domácností a správy (vyjímá se výroba léčiv a farmaceutických výrobků (ze skupiny 319 ISIC))
Oddíl 32	320	<i>Ropný průmysl</i>
Oddíl 33		<i>Průmysl nerostných nekovových produktů</i>
	331	Výroba stavebních materiálů z pálené hlíny
	332	Sklářský průmysl
	333	Výroba kameniny, porcelánu, fajánse a žáruvzdorných výrobků
	334	Výroba cementu, vápna a sádry
	335	Výroba stavebních materiálů z betonu, cementu a sádry
	339	Opracování kamene a nerostných nekovových produktů
Oddíl 34		<i>Výroba a primární zpracování železných a neželezných kovů</i>
	341	Železářský a ocelářský průmysl (podle Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli; včetně integrovaných hutnických koksáren)
	342	Výroba ocelových trubek
	343	Tažení drátů, válcování páskové oceli, profilování za studena
	344	Výroba a prvotní zpracování neželezných kovů

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

	345	Slévárny železných a neželezných kovů
Oddíl 35		<i>Výroba kovových předmětů (jiných než dopravních strojů a vybavení)</i>
	351	Kování, ražení, kování v zápustkách, tažení
	352	Druhotné zpracování, úprava a potahování kovů
	353	Kovové konstrukce
	354	Kotlářství, výroba zásobníků a jiných plechových částí
	355	Výroba nástrojů a hotového zboží z kovů, jiných než elektrických zařízení)
Oddíl 36		<i>Výroba neelektrických strojů</i>
	361	Výroba zemědělských strojů a traktorů
	362	Výroba kancelářských strojů
	363	Výroba nástrojů pro obrábění kovů a jiných nástrojů a náradí pro stroje
	364	Výroba textilních strojů a jejich příslušenství, výroba šicích strojů
	365	Výroba strojů a přístrojů pro potravinářský, chemický průmysl a příbuzný průmysl
	366	Výroba zařízení pro doly, železářny, slévárny, pro stavebnictví; výroba zařízení pro zdvihání a manipulaci
	367	Výroba přenosového zařízení
	368	Výroba jiných zvláštních zařízení
	369	Výroba jiných neelektrických strojů a přístrojů
Oddíl 37		<i>Výroba elektrických strojů a vybavení</i>
	371	Výroba elektrických drátů a kabelů

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)

- 372 Výroba elektrického vybavení (motorů, generátorů, transformátorů, přerušovačů, jiného průmyslového vybavení, atd.)
- 373 Výroba elektrického užitného zařízení
- 374 Výroba telekomunikačních zařízení, měřidel, jiných měřicích zařízení a elektrolékařského vybavení
- 375 Výroba elektronických přístrojů, rozhlasových a televizních přijímačů, elektroakustického vybavení
- 376 Výroba elektrických spotřebičů pro domácnosti
- 377 Výroba žárovek a svítidel
- 378 Výroba baterií a akumulátorů
- 379 Oprava, montáž a práce technické instalace (instalace elektrických strojů)²

Oddíl 38

Výroba dopravního zařízení

- 383 Výroba automobilů a náhradních dílů
- 384 Samostatné dílny pro opravy automobilů, motocyklů a jízdních kol
- 385 Výroba motocyklů, jízdních kol a náhradních dílů
- 389 Výroba dopravního zařízení jinde nezařazeného

Oddíl 39

Různá výrobní průmyslová odvětví

- 391 Výroba přesných přístrojů, měřicích a řídicích přístrojů
- 392 Výroba lékařského a chirurgického vybavení a ortopedických pomůcek (jiných než ortopedické obuvi)
- 393 Výroba optických nástrojů a fotografického vybavení

² Instalace elektrických rozvodů v budovách je zařazena do skupiny 403.

394	Výroba a opravy náramkových hodinek a ostatních typů hodin
395	Bižuterie, zlatnictví, klenotnictví a zpracování drahokamů
396	Výroba a opravy hudebních nástrojů
397	Výroba her, hraček a sportovního zboží
399	Ostatní výrobní odvětví

Oddíl 40

Stavebnictví a inženýrské stavitelství

400	Stavebnictví a inženýrské stavitelství (bez specializace), demolice
401	Stavba budov (obytných a jiných)
402	Inženýrské stavitelství: stavba silnic, mostů, železnic atd.
403	Instalace
404	Konečná úprava

Council Directive of 7. July 1964 concerning the attainment of freedom of establishment and freedom to provide services in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC major groups 23 - 40 (industry and small craft industries) (64/429/EEC)